

Date: 29 June 2015

Our ref: SMHI Dnr: 2015/1373/9.5

Your ref: 81-400-2015

HBV/IHMS LICENČNÁ DOHODA

DOHODA, upravujúca licencovanie hydrologického modelu HBV/IHMS ("softvér"), medzi Swedish Meteorological and Hydrological Institute ("SMHI") a držiteľom licencie the Licensee:

Názov inštitúcie : Slovenský hydrometeorologický ústav - SMHÚ

Adresa: Jeséniova 17, 833 15 Bratislava, Slovakia

Kontaktná osoba: Michaela Mikuličková

E-mail: michaela.mikulickova@shmu.sk

1 Všeobecné ustanovenia

Táto licenčná dohoda upravuje používanie modelov HBV model a HBV/IHMS, Integrovaný hydrologický modelovací systém, držiteľom licencie.

2 Licencie

SMHI poskytuje držiteľovi licencie právo na používanie modelu HBV-model a softvéru HBV/IHMS za nasledujúcich podmienok:

2.1 Hlavná licencia

Držiteľovi licencie bude dodané: HBV model, verzia HBV/IHMS 6.x. Jedna kópia softvéru HBV/IHMS, (inštalračné súbory, soft-key súbory, 1 kópia Manuálu). Licencia je neohraničená v čase a môže byť použitá výhradne v rámci organizácie držiteľa licencie.

2.2 Vlastnícke práva

SMHI má intelektuálne vlastnícke práva na softvér a prislúchajúce písomné materiály v každom čase (navždy) a ponecháva si všetky práva, vrátane, ale nie výhradne, k tým, ktoré boli poskytnuté. Držiteľ licencie získava iba práva na používanie softvéru podľa dohodnutých podmienok.

Držiteľ licencie nemôže sa podeliť, zapožičať, sub-licencovať, prenajať či inak rozširovať softvér pod inými podmienkami alebo na iné účely ako je uvedené v tejto dohode. Softvér môže byť kopírovaný iba pre zálohovanie. Softvér nemôže byť menený, modifikovaný alebo prispôsobovaný, čo zahŕňa prepis, dekompilovanie, rozkladanie a tvorbu odvodených diel/výtvorov. Manuál k softvéru a ostatné prislúchajúce písomné materiály nemôžu byť kopírované a rozširované mimo držiteľa licencie.

Ak je softvér v hocijakom čase up-datovaný, musí byť používanie predchádzajúcich verzií ukončené a materiály, ktoré sa k nim viažu, musia byť zničené alebo vymazané. Inak sa smie postupovať iba po písomnom povolení od SMHI.

Všetky správy a publikácie, ktoré obsahujú priame alebo nepriame výsledky používania modelu HBV a softvérového balíku HBV/IHMS musia obsahovať náležitú referenciu/odkaz na SMHI a HBV.

3 Záruka

SMHI ručí, že softvér sa bude pracovať podľa publikovanej špecifikácie a dokumentácie, za predpokladu, že je používaný podľa inštrukcií a odporúčaní. SMHI ručí, že softvér je dodaný bez defektov. Chybný softvér bude vymenený alebo opravený, v prípade, že SMHI bude písomne upozornený počas 6 mesiacov od dodania. Ak by SMHI nedokázal dodržať/naplniť stanovené povinnosti, môže si zvoliť refundáciu celej alebo časti nákupnej ceny.

Okrem vyššie uvedených záruk, SMHI neručí nedáva žiadnu záruku alebo uistenie, či vyjadrené alebo skryté (vyplývajúce) vzhľadom na model HBV, jeho kvalitu, výkon, technický výkon alebo udržateľnosť na špecifické účely.

4 Obmedzené ručenie

Pretože počítačové programy sú veľmi komplexné a môžu obsahovať menšie chyby, držiteľovi licencie je odporúčané, aby svoju prácu a výsledky validoval. Užívajúc softvér držiteľ licencie, a takisto jeho klienti, uznáva, že SMHI prijal všetky opatrenia na zabránenie chybám. SMHI nie je zodpovedný za škody vyplývajúce z používania a aplikácie softvéru. Je zodpovednosťou držiteľa licencie uistiť sa, že softvér poskytuje uspokojivé riešenia a výsledky. SMHI nie je v žiadnom prípade zodpovedný za priame, nepriame, špeciálne, náhodné alebo následné škody vyplývajúce z použitia, alebo neschopnosti použitia, softvéru.

5 Asignácia (prevod)

Žiadna strana nemôže posunúť alebo previesť túto Dohodu inému užívateľovi, alebo jej časť bez predchádzajúceho súhlasu druhej strany.

6 Utajenie

Nikto, držiteľ licencie ani SMHI nemôže zverejniť alebo použiť žiadnu vzájomne poskytnutú utajenú, majetkovú alebo obchodnú tajnú informáciu, okrem toho, čo je požadované týmto kontraktom.

Povinnosť utajenosti trvá aj po ukončení dohody.

Obe strany sú zodpovedné za zneužitie, či už ich zamestnancami, združeniami alebo tretími stranami, ktoré sa k informáciám dostanú.

7 Spory

Akýkoľvek spor alebo nárok medzi zmluvnými stranami vyplývajúci v súvislosti s touto dohodou, alebo jej porušenie, ukončenie alebo jej neplatnosť, môže ktorákoľvek zo strán uskutočniť do jedného roka od výskytu problému, ktorý viedol k sporu. Z toho titulu bude predložený návrh na právne vyrovnanie v rozhodcovskom konaní v súlade s Medzinárodnou obchodnou komorou rozhodcovských pravidiel.

Arbitráž, ak sa strany nedohodnú inak, sa bude konať v sídle obchodnej komory v Štokholme, vo Švédsku, s angličtinou ako oficiálnym jazykom rokovaní a zmlúv.

Táto dohoda sa riadi právom Švédskeho kráľovstva.



8 Doba trvania, platnosť dohody, ukončenie dohody

Táto dohoda nadobudne platnosť po podpise oboma stranami a platnosť dohody trvá do zadaného konečného dátumu, ako je definované v bode 2.1

SMHI má právo pozastaviť alebo ukončiť túto licenčnú dohodu s okamžitou platnosťou, ak sa držiteľ licencie dopustí porušenia dohody a nevykoná nápravu porušenia do tridsiatich dní od oznámenia.

9 Celá dohoda

Softvér je licencovaný na použitie držiteľom licencie v súlade s dohodou. Tento kontrakt predstavuje finálnu licenčnú dohodu a len medzi stranami, ktorých sa týka a nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné vyhlásenia alebo dohody, či už písomné alebo ústne. Podpisom tejto dohody, držiteľ licencie a SMHI potvrdzujú, že si prečítali a pochopili dohodu, a že súhlasia, že dodržia svoje podmienky.

Na dôkaz toho, že zmienené strany sa dohodli, ich poverení a oprávnení zástupcovia podpíšu túto zmluvu.

Zástupca SMHI:

Zástupca držiteľa licencie:

Dátum

Dátum:

Lokalita :

Lokalita:

.....
NN

.....
NN

Táto dohoda bola vyhotovená v dvoch rovnakých vyhotoveniach, pre každú zmluvnú stranu jedno.





Date: 29 June 2015

Our ref: SMHI Dnr: 2015/1373/9.5

Your ref: 81-400-2015

HBV/IHMS LICENSE AGREEMENT

AGREEMENT, governing licensing of the hydrological model HBV/IHMS (the "software"), between the Swedish Meteorological and Hydrological Institute ("SMHI") and the Licensee:

Name: Slovenský hydrometeorologický ústav - SMHÚ

Address: Jeséniova 17, 833 15 Slovakia

Contact person: Michaela Mikuličková

E-mail: michaela.mikulickova@shmu.sk

1 General

This license agreement governs the use of the HBV model and the HBV/IHMS, Integrated Hydrological Modelling System at the Licensee.

2 License

SMHI grants the Licensee the right to use the HBV-model and the HBV/IHMS software in accordance with the following conditions:

2.1 Main license

HBV model, version HBV/IHMS 6.x. One copy of the HBV/IHMS software, (Installation files, soft-key files, 1 copy of the Manual), will be delivered to the Licensee. The License(s) is unlimited in time and may be used within the Licensee's organisation offices exclusively.

2.2 Proprietary rights

SMHI has the intellectual property rights to the Software and associated written materials at all times, and retains all rights, including but not limited to those not expressly granted. The Licensee obtains only the rights to use the Software in accordance with the conditions agreed.

The Licensee may not distribute, rent, sub-license, lease or otherwise disseminate the Software under other conditions or for other purposes than stated in this agreement. The Software may only be copied for back-up purposes. The Software may not be altered, modified or adapted which includes translation, de-compilation, disassembly and creation of derivative works. The Software manual(s) and other accompanying written materials may not be copied and disseminated outside of the Licensee.

If the Software is updated at any time, previous versions must cease to be used and material relating to them must be destroyed or deleted, unless permission to the contrary is given in writing by SMHI.

All reports and publications which include direct or indirect results of the use of the HBV-model and the HBV/IHMS software package must make proper reference to SMHI and HBV.

3 Warranty

SMHI warrants that the Software will substantially perform to published specifications and documentation, provided that it is used in accordance with instructions and recommendations. SMHI warrants that Software is delivered free from defects. Defective Software will be replaced or corrected, provided that notice is given in writing SMHI within 6 (six) months of delivery. Should SMHI be unable to fulfil stated warranty obligations, it may choose to refund all or part of the purchase cost.

Apart from the above given warranty obligations, SMHI makes no warranty or representation, neither expressed nor implied, with respect to the HBV-model, it's quality, performance, commercial strength or suitability to a particular purpose.

4 Limited liability

As computer programmes are inherently complex they may contain minor errors, the Licensee is advised to validate his work and results. When using the Software, the Licensee, as well as it's Clients, acknowledges that SMHI has taken every precaution to avoid errors. SMHI is not responsible for damages arising from use and application of the Software. It is the responsibility of the Licensee to make sure that the Software provides satisfactory solutions and results. In no event shall SMHI be liable for direct, indirect, special, incidental or consequential damages arising from the use of, or inability to use, the Software.

5 Assignment

Neither party shall assign this Agreement or any part of it without prior written consent of the other party.

6 Confidentiality

Neither the Licensee nor SMHI shall disclose or use any confidential, proprietary or trade secret information provided from one to the other, except as required by this contract.

The obligations of confidentiality shall continue notwithstanding a termination.

Both Parties shall be held liable for any misuse by themselves, their employees, their associates or any third party of information received.

7 Disputes

Any dispute, controversy or claim between the Parties hereto arising out of or in connection with this contract; or the breach, termination or invalidity thereof; may by either Party, within one year of the occurrence giving rise to the dispute, be submitted for settlement by arbitration according to the International Chamber of Commerce Arbitration Rules.

The arbitration proceedings shall, unless otherwise agreed by the Parties, be held at the Chamber of Commerce in Stockholm, Sweden, with English as the official language.

This contract shall be governed by the law of the Kingdom of Sweden.

8 Term and Termination

This Agreement enters into force after signing of both parties and runs until the specified final date as defined in section 2.1

SMHI shall be entitled to suspend or terminate this license contract with immediate effect if the Licensee commits a breach of contract and fails to remedy the breach within thirty days of notification.

9 Entire Agreement

The Software is licensed to the Licensee in accordance with the Agreement. This contract constitutes the one and only License agreement between the Parties relating to the Application and supersedes any and all prior or contemporaneous representations or agreements, whether written or oral. By signing this Agreement, the Licensee and SMHI confirm that they have read and understood the Agreement and that they agree to abide by its terms and conditions.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties here to have caused this Agreement to be executed by their duly authorised and empowered officers and representatives.

For and on behalf of SMHI

For and on behalf of the Licensee.

Date

Date:

Location:

Location: Bratislava

.....

.....
Martin Benko, E

This Agreement has been drawn up in two identical originals of which each Party has one.